

## OBSAH

(Číslice označují paragrafy)

ÚVOD ..... 5

### GENETICKÁ PŘÍBUZNOST RUŠTINY A ČEŠTINY

K historickému vývoji ruštiny (1-7) ..... 7

VLIVY JINÝCH JAZYKŮ V RŮZNÝCH VÝVOJOVÝCH FÁZÍCH RUŠTINY (8-11) 9

DIFERENCE VE SLOŽENÍ RUSKÉ A ČESKÉ SLOVNÍ ZÁSOB (12-46)

Rozdíly v tvoření pojmenování (12-22) ..... 12

Analytická pojmenování slovesného typu (23) ..... 18

Analytické vyjadřování vlastností a různých okolností (24-26) ..... 21

Postavení složenin v ruštině a v češtině (27-32) ..... 22

Úspora slovního výrazu; zkratky (33-37) ..... 25

Problémy ekvivalence ruských a českých slov (38-40) ..... 28

Přejímání slov (41-46) ..... 30

NĚKTERÉ PROBLÉMY MORFOLOGIE (47-89)

Skloňování: substantiva (47-51), adjektiva (52), číslovky (53),  
zájmena (54) ..... 36

Časování: tvoření tvarů od základu přítomného (55-56),  
infinitivního (57), neurčité tvary slovesné (58) ..... 41

Hláskové alternace při ohýbání a tvoření tvarů a slov:  
alternace souhláskové (59-62), samohláskové (63-68) ..... 44

Tvarové obměňování slov cizího původu:  
rod jmen cizího původu (69-71), začleňování do systému  
skloňování (72), cizí vlastní jména osobní (73), země-  
pisná (74-75), transkripce jmen cizího původu (76) ..... 52

Poznámky k slovesnému vidu:  
způsob tvoření vidových dvojic (77-78), slovesa pohybu  
(79), rozdíly v užívání vidu (80), způsoby slovesného  
děje (81) ..... 58

Slovesný rod:

vyjadřování pasíva (82-86), vyjadřování zvrtnosti (reflexivity) (87-89) . . . . .	63
--	----

VYBRANÉ KAPITOLY ZE SYNTAXE (90-133)

Tendence k asymetričnosti ruské věty (90-92) . . . . .	71
--	----

Vyjadřování bytí a vlastnění:

Vyjadřování bytí (93-96) . . . . .	72
------------------------------------	----

Vyjadřování vlastnění (97-104) . . . . .	75
--	----

Negace (105-108) . . . . .	78
----------------------------	----

Slovesné kondenzátory:

obraty s přechodníky (110), obraty se slovesnými adjektivy (participii) (111), infinitiv (112-115) . . . . .	81
---	----

Číselné výrazy (116-120) . . . . .	85
------------------------------------	----

Odlíšné vazby důležitých ruských sloves (121-125) . . . . .	89
---	----

Odlíšné vazby některých ruských adjektiv (128-129) . . . . .	94
--	----

Poznámky k souvětí (130-133) . . . . .	97
--	----

"ZRÁDNÍ PŘÁTELÉ" . . . . .	100
----------------------------	-----

ČESKO-RUSKÝ SLOVNÍK UŽITÝCH LINGVISTICKÝCH TERMÍNŮ . . . . .	110
--	-----

LITERATURA . . . . .	118
----------------------	-----